

Документ подписан простой электронной подписью  
Информация о владельце:  
ФИО: Смирнов Сергей Николаевич  
Должность: врио ректора  
Дата подписания: 06.06.2022 16:44:45  
Уникальный программный ключ:  
69e375c64f7e975d4e8830e7b4fcc2ad1bf55f08

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации  
ФГБОУ ВО «Тверской государственной университет»



Утверждаю:  
Руководитель ООП  
*[Signature]*  
06 2021 г.

Рабочая программа дисциплины (с аннотацией)  
**Теория перевода**

Направление подготовки  
45.04.02 Лингвистика

Направленность (профиль)  
Перевод в сфере профессиональной деятельности

Для студентов 2 курса дневной формы обучения

Составитель: доктор филологических наук, профессор В.А. Миловидов

Тверь, 2021

## **I. Аннотация**

Б1.О.09 «Теория перевода»

### **1. Цель и задачи дисциплины**

Дисциплина призвана предоставить обучающимся в магистратуре сведения, относящиеся к истории и теории перевода в России и за рубежом, обеспечить навыки анализа переводов, осуществленных в рамках различных типов переводческой деятельности и различных моделей перевода, а также навыки перевода текстов различного типа на основе различных моделей и типов переводческой деятельности (в том числе, и учебного перевода).

### **2. Место дисциплины в структуре ООП**

Дисциплина «Теория перевода» входит в обязательную часть блока 1 учебного плана образовательной программы магистратуры по направлению подготовки 45.4.02 Лингвистика профилей «Перевод в сфере профессиональной деятельности», «Управление международными проектами» и «Теория обучения иностранным языкам и межкультурная коммуникация».

Дисциплина «Теория перевода» основывается на материале курсов «Общее языкознание и история лингвистических учений», «Теория и практика межкультурной коммуникации», «Семиотика» и является основанием для изучения курсов «Основы литературно-художественного перевода», «Современные школы и направления в теории перевода», а также для прохождения практики. Входные знания, умения и готовности обучающихся predeterminedены ФГОС ВО по направлению Лингвистика (бакалавриат), а также дисциплинами магистратуры 1-2 семестров обучения.

### **3. Объем дисциплины:**

4 зачетных единицы, 144 академических часа,  
том числе: контактная аудиторная работа: 30 часов, самостоятельная работа – 87 часов, контроль 27 часов.

### **4. Планируемые результаты обучения по дисциплине, соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы**

Планируемые результаты освоения образовательной программы (формируемые компетенции)	Планируемые результаты обучения по дисциплине
ОПК-2 Способен учитывать в практической деятельности специфику иноязычной научной картины мира и научного дискурса в русском и изучаемом иностранном языках;	ОПК-2.1 Анализирует иноязычную научную картину мира и научный дискурс в русском и изучаемом иностранном языках ОПК-2.2 Сопоставляет научные картины мира, свойственные различным культурам ОПК-2.3 Учитывает иноязычный научный

	дискурс в своей практической деятельности
ОПК-5 Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие с носителями изучаемого языка в соответствии с правилами и традициями межкультурного профессионального общения, правилами речевого общения в иноязычном социуме	ОПК-5.1 Применяет в профессиональной коммуникации правила и традиции межкультурного профессионального общения

**5. Форма промежуточной аттестации и семестр прохождения экзамен,  
3 семестр**

**6. Язык преподавания русский.**